



**ICP**

FACULTÉ  
DES LETTRES

L'esprit grand ouvert sur le monde



ICP Direction de la Communication - cliché : DR - 10/2013

[www.icp.fr/lettres](http://www.icp.fr/lettres)



**ICP**

FACULTÉ  
DES LETTRES

L'esprit grand ouvert sur le monde

# Outlanding Woolf

## Journée d'études de la Société des Études Woolfiennes

### VENDREDI 25 OCTOBRE 2013

#### Infos pratiques

**Institut Catholique de Paris**

21 rue d'Assas 75006 Paris - Métro Saint-Placide ou Rennes

Salle B01 - [lettres@icp.fr](mailto:lettres@icp.fr) • Tel. 01 44 39 52 69/46

[www.icp.fr/lettres](http://www.icp.fr/lettres)

# Outlanding Woolf

VENDREDI 25 OCTOBRE 2013



## 9h00

Ouverture du colloque  
par **M<sup>me</sup> Pauline Piettre**, Vice-doyenne  
de la Faculté des Lettres

## Translations

Présidente de séance : **Nathalie Pavec**,  
Université de Franche-Comté, Besançon

## 9h15

« Traduire les essais de Woolf : retour  
sur une expérience polyvocale de  
l'écriture »  
**Catherine Bernard**, Université de Paris 7

## 9h40

« A steppe out of place: Virginia Woolf  
and the Outlandishness of Chekhov »  
**Claire Davison-Pégon**, Université de  
Paris 3

## 10h05

« *The Italian translations of Mrs Dalloway  
from the 1940's to the 21st century: a  
linguistic and literary experience* »  
**Olga Desiderio**, Università di Siena

10h45 Pause café

## Migrations

Président de séance : **Nicolas Pierre  
Boileau**, Université d'Aix-Marseille

## 11h10

« *A very beautiful place called  
Millamarchmantopolis* »: Nurse Lugton...,  
un récit pour enfants de Virginia Woolf  
en terre étrangère  
**Caroline Marie**, Université de Paris 8

## 11h35

« Voyage au royaume silencieux des  
images »  
**Adèle Cassigneul**, Université Toulouse II  
le Mirail

## 12h00

« Écrire contre l'évidence. Lire Nathalie  
Sarraute sur et avec Virginia Woolf »  
**Naomi Toth**, Université de Paris 10

## 12h25

« Ce qui ne revient pas » [sur *Les  
Veilleurs de Chagrin* de Nicole Roland]  
**Anne-Laure Rigeade**, Université de Paris 8

13h10-14h30 Déjeuner

## Outsiders

Président de séance : **Ariel Liberman**,  
Madrid, International Psychoanalytic  
Association

## 14h30

« *Weaving a veil through which nothing  
is seen in its actual shape* »; au pays de  
l'étrangement poétique »  
**Anne-Marie Smith-Di Biasio**, Institut  
Catholique de Paris

## 14h55

« *'On not knowing 'English': Woolfian  
Encounters with the Other* »  
**Angeliki Spiropoulou**, Université du  
Péloponnèse

## 15h20

« *Thoughts of an Outsider* »: Virginia Woolf  
et les pensées du dehors »  
**Marie Laniel**, Université d'Amiens

## 15h45

« *Illness as Revision: Exploring Woolf's  
"Snowfield of the Mind"* »  
**Patricia Moran**, University of Limerick

16h30 Pause café

## Voyages Out

Présidente de séance : **Ineke Bockting**,  
Institut Catholique de Paris

## 16h45

« *'Living in a jelly fish lit up with green  
light': Dislocative Woolf and the originary  
strangeness of the Hebrides* »  
**Jane Goldman**, University of Glasgow

## 17h10

*Outlanding the Eye: the insect's gaze in  
Woolf's writing*  
**Catherine Lanone**, Université de Paris 3

## 17h35

« *Outlandish or Ordinary Animals? Bovine  
Territories Between Woolf and Deleuze* »  
**Derek Ryan**, University of Exeter

## 18h00

« *'You may dissect your frog, but you  
cannot make it hop': the experimental  
imagination of Virginia Woolf* »  
**Rebecca Welshman**, University of Exeter

## 18h45

Présentation de livre d'artiste :  
*Les vagues The Waves* de Virginia Woolf,  
Fragments, édition bilingue, **Vincent  
Schmied et Irène Boisaubert**.

## 19h15

Pot d'amitié